Porównanie tłumaczeń Liczb 4:12

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Potem wezmą wszystkie przybory do służby, którymi służy się w (miejscu) świętym, i włożą w pokrowiec z fioletu, i przykryją je okryciem z garbowanych skór, i umieszczą na noszach. |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Potem wezmą wszystkie przybory używane w czasie służby w miejscu świętym, włożą je do pokrowca z fioletu, przykryją okryciem z garbowanych skór i umieszczą na noszach. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Wezmą też wszystkie sprzęty do służby, którymi służą w świątyni, owiną je tkaniną z błękitu, przykryją je okryciem ze skór borsuczych i umieszczą na drążkach. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Pobiorą też wszystkie naczynia usługi, któremi służą w świątnicy, a obwinąwszy oponą hijacyntową, przykryją je przykryciem z skór borsukowych, i włożą na drążki. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Wszytko naczynie, którym służą w świątnicy, obwiną w przykrycie z hiacyntu i rozciągną z wierzchu dekę z skór fiołkowej maści, i założą drążki. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Następnie wezmą wszystkie pozostałe sprzęty należące do służby w świątyni, owiną je tkaniną z fioletowej purpury, okryją pokrowcem ze skór delfinów i umieszczą na noszach. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Potem wezmą wszystkie naczynia, których się używa w świątyni do służby Bożej, i włożą w sukno z błękitnej purpury, i przykryją je okryciem ze skór borsuczych, i umieszczą na noszach. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Wezmą też wszystkie sprzęty używane do służby w świętym przybytku, owiną je tkaniną z fioletowej purpury, okryją narzutą ze skóry borsuków i umieszczą na noszach. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Potem zbiorą wszystkie pozostałe sprzęty używane do służby w miejscu świętym, owiną je tkaniną z fioletowej purpury, przykryją pokrowcem ze skóry borsuczej i ustawią na noszach. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Następnie wezmą wszystkie inne sprzęty, używane przy pełnieniu służby w Sanktuarium, i włożą je do nakrycia z ciemnej purpury, owiną pokrowcem ze skóry borsuczej i ułożą na noszach. |
| PEC | Przekład literacki | Tora Pardes Lauder | Wezmą wszystkie sprzęty, które są używane do służby w Świętym Miejscu, i położą na nich pokrowiec z niebieskiej [wełny] i okryją je przykryciem ze skór wielobarwnych, i przymocują do drążków.  |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | І візьмуть ввесь посуд для служіння, якими служать в них у святих, і вкладуть до синьої одежі, і покриють їх синім скіряним покривалом, і покладуть на носила. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Nadto wezmą wszystkie służbowe przybory, którymi posługują się w Świątyni, włożą w zasłonę z błękitu, nakryją je pokrowcem z borsuczej skóry oraz położą na nosze. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | I wezmą wszystkie sprzęty do służby, których się używa w świętym miejscu, i włożą je w niebieską tkaninę, i przykryją je nakryciem ze skór foczych, i położy je na noszach. |